



ናይ ጎኪማ መዝሙር

Sakimas sång

- ✎ Ursula Nafula
- 👤 Peris Wachuka
- 💬 Daniel Berhane Habte
- 🗨️ tigrinska / svenska
- 📊 nivå 3





ሳኪማ ምስ ወለዱን ኣርባዕተ ዓመት ዝዕድሚኦ ሓፍቱን ይነብር ነበረ። ኣብ መሬት ናይ ሓደ ሃብታም ሰብኣይ ይነብሩ ነበሩ። እታ ብሳዕሪ ዝተኸፍከፈት ኣጉድኦም ኣብ መወዳእታ ናይ መስርዕ ኣግራብ እያ ተደኩና።

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



ሳኪማ ወዲ ሰለስተ ዓመት እንከሎ፡ ሐሚሙ ብርሃን አዲንቱ ሰኣነ።
ሳኪማ ውሕሉል ወዲ እዩ ዝነበረ።

...

När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.



ሳኪማ ካልአት ደቂ ሸዱሽተ ዓመት ቁልዑ ክገብርዎ ዘይክእሉ ነገራት
ይገብር ነበረ። ንኣብነት፡ ምስ ዓበይቲ ደቂ ዓዲ ኮፍ ኢሉ ብዛዕባ
ኣገደስቲ ጉዳያት ክመያየጥ ይኽእል ነበረ።

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga
pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med
äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ወለዲ ናይ ሳኪማ ኣብ ገዛ ናይቲ ሃብታም ሰብኣይ ይሰርሑ ነበሩ።
ጋሕጋሕ ንግሆ ካብ ገዝኦም ይወፍሩ ምሽት ምስጸልመተ ድማ ይምለሱ
ነበሩ። ሳኪማ ምስ ንእሽቶ ሓፍቱ ኣብ ቤት ይተርፍ ነበረ።

...

Sakimas föräldrar jobbade i den rike mannens hus.
De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom
hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin
lillasyster.



ሳኪማ መዛመር ምዝማር ይፈትው ነበረ። ሓደ መዓልቲ አዲኡ፡ “አበይ ኢኻ ትመሃር ዘለኻ እዚ መዛመር፡ ሳኪማ” ክትብል ሓተተቶ።

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



ሳኪማ ከምዚ ክብል መለሰ: “ሱቕ ኢሉ እዩ ዝመጸኒ: ኣደይ:: ኣብ ርእሰይ እሰምዖ ሸዑ እዝምሮ::”

...

Sakima svarade: “De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag.”



ሳኪማ ንንእሽቶ ሓፍቱ ክደርፈላ ይፈትው ነበረ፡ ብፍለይ፡ ጥሜት እንተተሰሚዕዋ። ነታ ዝፈትዋ መዝሙር ክዝምራ ከሎ ሓፍቱ ትሰምዖ ነበረት። በቲ ዘህድእ ጣዕመ ዜማ ትቈጸጸይ።

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



“ደጊምካ ደጋጊምካ ክትዘምራ ትኽእል’ዶ፡ ሳኪማ” ብምባል ሓፍቱ ትልምኖ። ሳኪማ ሕረይ ኢሉ ደጋጊሙ ይዘምረላ።

...

“Kan du sjunga den om och om igen, Sakima?” bad hans syster. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.



ሓደ መዓልቲ ወለዱ ናብ ገዛ ምስተመልሱ፡ ዝን ኢሎም ነበሩ። ሳኪማ
ገለ ጸገም ከምዝነበረ ተረደኦ።

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de
våldigt tysta. Sakima visste att det var någonting
som var fel.



“እንታይ እዩ እቲ ጸገም፡ ኣደይ፡ ኣቦይ?” ክብል ሳኪማ ሓተተ። ሸው ወዲ እቲ ሃብታም ሰብኣይ ከምዝጠፈእ ነገርዎ። እቲ ሰብኣይ ሓዚኑን ብጸምዋ ተበሊዑን ነበረ።

...

“Vad är det som är fel, mamma, pappa?” frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.



“ክዝምረሉ እኽእል እዩ። ዳግም ክሕጎስ ይኽእል ይኸውን እዩ።”
ክብል ሳኪማ ንወለዱ ነገሮም። ወለዱ ግን ከበር ኣይሃብዎን። “ንሱ
ኣዘዩ ሃብታም እዩ። ንስኻ ድማ ሓደ ዕዉር ቁልዓ ኢኻ። መዝሙርካስ
ክሕግዞ ይኽእል’ዩ ኢልካ ትሓስብ?”

...

“Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen”, sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. “Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Tror du att din sång kan hjälpa honom?”



እንተኹነ ግና፡ ሳኪማ ተስፋ አይቈረጸን። ንእሽቶ ሓብቱ ድማ ደገፈቶ። ከምዚ ድማ በለት፡ “ናይ ሳኪማ መዛሙር ክጠምድ ከለኹ የተሃዳድኡኒ እዮም። ነቲ ሃብታም ሰብአይ'ውን ከጸናንዕዎ ይኸእሉ እዮም።”

...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."



ንጽባሒቱ፡ ሳኪማ ናብቲ እንዳ ሃብታም ሰብኣይ ክትመርሖ ነታ ንእሽቶ ሓፍቱ ሓተታ።

...

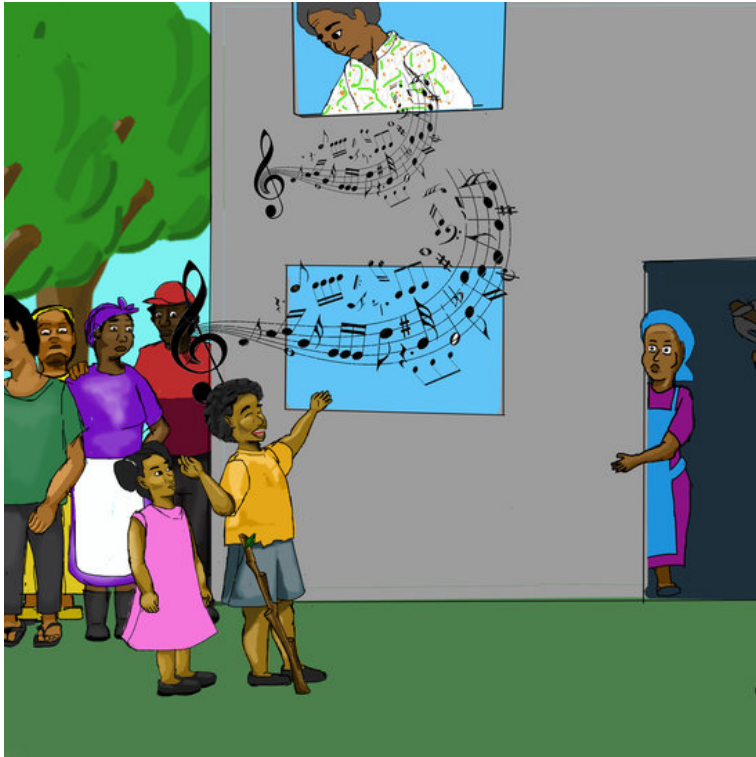
Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.



አብ ትሕቲ ሓደ ዓቢ መስኮት ደው ኢሉ እታ ዝፈትዋ መዝሙር ክዝምር ጀመረ። ቀስ እናበለ እቲ ሓለቃ ናይቲ ሃብታም ሰብኣይ በቲ ዓቢ መስኮት ክቕልቀል ጀመረ።

...

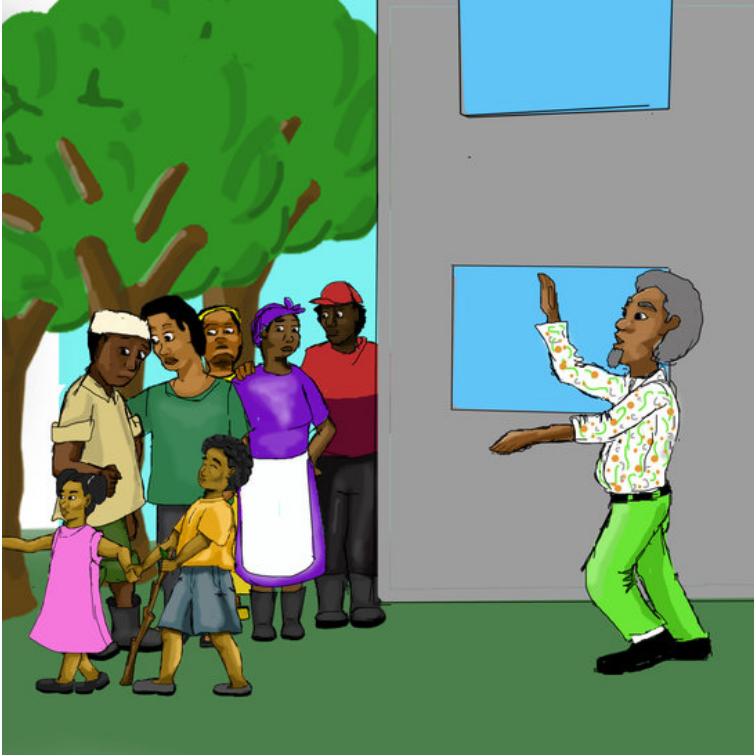
Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.



እቶም ሰራሕተኛታት ካብቲ ዝሰርሕዎ ዝነበሩ ኣቋረጹ። ናይ ሳኪማ ምኡዝ መዝሙር ክሰምዑ ጀመሩ። ሓደ ሰብኣይ ግን ከምዚ በለ “ንኡይታና ከጸናንዎ ዝኽኣለ ዋላሓደ የለን። እዚ ዕጧር ቁልዓኹ ከጸናንዎ ድዩ ዝሓሰብ ዘሎ?”

...

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: “Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?”



ሳኪማ መዝሙሩ ምዝሙር ወዲኡ ክምለስ ተበገሰ። እቲ ሃብታም ሰብኣይ ግና እናኹየየ ወዲኡ፡ “በጃኻ እንደገና ዘምር።” በሎ።

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"



ልክዕ ኣብታ ግዜ'ቲ ክልተ ሰብኡት ኣብ ቃሬዛ ሓደ ሰብ ተሰኪሞም መጹ። ወዲ እቲ ሃብታም ሰብኣይ ተቐጥቂጡ ኣብ ጸግዒ ጸርግያ ተደርብዩ ረኺቦም ነበሩ።

...

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son misshandlad och lämnad vid sidan av vägen.



እቲ ሃብታም ሰብኣይ ንወዲ ዳግም ምርኣዩ ኣዝዩ ተሓጎሰ። ስለዘጸናንዎ ንሳኪማ ሸለሞ። ኣዲንቲ ሳኪማ መታን ዳግም ክርእያ ድማ ንወዲን ንሳኪማን ናብ ሕክምና ወሰዶም።

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ናይ ሳኪማ መዝሙር

Sakimas sång

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).